

**Schweizerische Vertretung in
Représentation suisse à
Rappresentanza svizzera a**

Datum: 10. September 2009

Referenz:

*Aufsichtsbehörde für das Zivilstandswesen
des Kantons
Autorité de surveillance en matière
d'état civil du canton de
Autorità di vigilanza sullo stato civile
del cantone*

Zivilstandsamt
Office de l'état civil
Ufficio dello stato civile

Unter Hinweis auf die beiliegende Bestellung von Zivilstandsdokumenten aus dem Ausland bitten wir Sie, dem EAZW so bald wie möglich zuzustellen:

Nous référant à la commande de documents d'état civil jointe, qui nous est parvenue de l'étranger, nous vous prions de transmettre à l'OFEC le plus rapidement possible:

Riferendosi alla comanda di documenti di stato civile allegata che c'è pervenuta dall'estero, vi preghiamo di voler trasmettere il più rapidamente possibile all'UFSC:

Personenstandsausweis
certificat individuel d'état civil
certificato individuale di stato civile

Heimatschein
acte d'origine
atto d'origine

Familienausweis
certificat de famille
certificato di famiglia

Geburtsschein
acte de naissance
atto di nascita

Eheschein
acte de mariage
atto di matrimonio

Todesschein
acte de décès
atto di morte

Familienschein
acte de famille
atto di famiglia

Für Passausstellung
pour l'établissement d'un passeport
per rilasciare un passaporto

dringend
urgent
urgente

Bemerkungen:

Ihre Gebühren gemäss ZStGV:

(s. Kreisschreiben EAZW 94-10-01
[Stand 01.03.04] u. 04-07-01)

Vos frais, selon l'OEEC:

(cf. circulaire OFEC 94-10-01
[état au 01.03.04] et 04-07-01)

Vostre spese secondo l'OESC:

(v. circolare UFSC 94-10-01
[stato al 01.03.04] e 04-07-01)

**Stempel und Unterschrift des Zivilstandsamtes /
timbre et signature de l'office de l'état civil /
bollo e firma dell'ufficio dello stato civile**

Fr. _____

Weitergeleitet an die schweizerische Vertretung in _____

In Erledigung Ihres Auftrags (s. Beilage). Die Kosten betragen **Fr.** _____ und sind dem Konto 112 412 (EAZW) gutzuschreiben.

3003 Bern,

EIDG. AMT FÜR DAS ZIVILSTANDSWESEN
i.A.